

Interkultureller Umgang im Kontext mit sexueller und reproduktiver Gesundheit

Information für Angehörige von Gesundheitsberufen

Sexualität ist integraler Teil menschlicher Entwicklung. Angehörige von Gesundheitsberufen wie Ärztinnen/Ärzten, Klinische Psychologinnen/-Psychologen, Gesundheitspsychologinnen/-Psychologen, Psychotherapeutinnen/Psychotherapeuten, Hebammen, Vertreterinnen/Vertreter aus den Gesundheits- und Krankenpflegeberufen, Beraterinnen/Berater in frauengesundheits- und migrantinnenspezifischen Einrichtungen benötigen im Bereich sexuelle Gesundheit von Migrantinnen Wissen hinsichtlich möglicher Kontaktstellen sowie interkulturelle und mehrsprachige Angebote.

Um die Angehörigen von Gesundheitsberufen bei ihrer täglichen, verantwortungsvollen Arbeit zu unterstützen, haben Expertinnen und Experten aus den unterschiedlichen wissenschaftlichen Disziplinen¹, unter Federführung des BMASGK, Informationen im Kontext der sexuellen und reproduktiven Gesundheit von Migrantinnen zusammengestellt.

Die Information ist nach den folgenden Themenbereichen gegliedert:

- kulturspezifische Anlaufstellen zu psychosozialer Betreuung von Migrantinnen
- migrantinnenspezifische Begleitung bei Schwangerschaft und Geburt
- Infostellen zur interkulturellen Sexualaufklärung und Sexualpädagogik, Schwangerschaftsverhütung und Prävention von sexuell übertragbaren Erkrankungen
- Institutionen zu Gewalt und FGM^[1]

¹ Die Expertinnen/Experten sind im Anhang aufgelistet

^[1] FGM – Female genital mutilation (weibliche Genitalverstümmelung)

- Gewalt und rechtliche Informationen
- Dolmetschdiensten
- Übersetzungsprogramme
- Links zu wichtigen Gesundheitswebsites .

Kulturspezifische Anlaufstellen zur psychosozialen Betreuung von Migrantinnen (1)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Trajo - https://www.caritas-wien.at/trajo/	Roma	Wien	Trajo - Training, Ausbildung, Job und Orientierung - 23. Roma Dialogplattform
Caritas MigrantInnenzentrum - http://www.erzdioezese-wien.at/pages/inst/21004813s	Deutsch	Wien	Beratung von Migrantinnen im Asyl- und Fremdenrecht
Esra - http://www.esra.at/	Deutsch, Englisch, Russisch	Wien	Psychosoziale Zentrum ESRA bietet Hilfe bei Verfolgung, Folter, Migration, Misshandlung, Katastrophen oder andere schwerwiegende traumatische Ereignisse an
Fem - http://www.fem.at/FEM/fem.htm	Deutsch, Englisch, Farsi, Dari, Türkisch, Polnisch	Wien	Frauengesundheitszentrum Beratung und Begleitung

Kulturspezifische Anlaufstellen zur psychosozialen Betreuung von Migrantinnen (2)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Fem Süd - http://www.fem.at/FEM_Sued/femsued.htm	Deutsch, Englisch, Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Türkisch, Arabisch, Bulgarisch und Mazedonisch weitere Sprachen auf Anfrage	Wien	Frauengesundheitszentrum Beratung und Begleitung
Fibel - https://www.elternbildung.at/elternbildungstraegerinnen/verein-fibel/	Deutsch	Wien	Verein FIBEL betreibt eine Beratungsstelle für Menschen in binationalen und bikulturellen Beziehungen
Lefö - http://www.lefoe.at/	Deutsch, Englisch, Spanisch	Wien	Beratungsstelle für lateinamerikanische Frauen und Beratung beim Thema Frauenhandel
Netzwerk österreichischer Frauengesundheitszentren - http://www.frauengesundheit.at/	Deutsch		Qualitätssicherung der Frauengesundheitszentren, Plattform der FGZ Österreich

Kulturspezifische Anlaufstellen zur psychosozialen Betreuung von Migrantinnen (3)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Orientexpress - http://www.orientexpress-wien.com/	Deutsch, Englisch, Türkisch, Arabisch	Wien	Koordinationsstelle bei Verschleppung und Zwangsheirat, Notwohnung bei Zwangsheirat
Peregrina - http://www.peregrina.at/	Deutsch, Englisch, Serbokroatisch, Türkisch, Arabisch mit Dolmetscherin	Wien	Bildungs-, Beratungs- und Therapiezentrum für Immigrantinnen jeglicher Herkunft
Thara Volkshilfe - https://www.volkshilfe.at/was-wir-tun/positionen-projekte/roma-und-sinti/thara-romano-svato/	Roma, Sinti	Wien	Maßnahmen zur Verbesserung der Situation von Romnja und Roma, Sintize und Sinti auf dem österreichischen Arbeitsmarkt
Transkulturelle Psychiatrie im AKH Wien https://www.akhwien.at/default.aspx?id=286	Deutsch	Wien	Psychiatrische Abteilung im AKH

Migrantinnen-spezifische Begleitung bei Schwangerschaft und Geburt sowie postpartale Begleitung (1)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Fem - http://www.fem.at/FEM/fem.htm	Deutsch, Englisch, Türkisch, Farsi, Dari, Polnisch,	Wien	Frauengesundheitszentrum Beratung und Begleitung
Fem Süd - http://www.fem.at/FEM_Sued/fem_sued.htm	Deutsch, Englisch Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Türkisch, Arabisch, Bulgarisch und Mazedonisch weitere Sprachen auf Anfrage	Wien	Frauengesundheitszentrum Beratung und Begleitung
Femail Vorarlberg - https://www.femail.at/ Fehler! Linkreferenz ungültig.	Deutsch, Englisch, Arabisch, Russisch, Türkisch,	Feldkirch	Informations- und Servicestelle für Frauen in Vorarlberg
Geburtsinfo Wiener Gesundheitsfonds – https://geburtsinfo.wien/	Deutsch, Englisch, Russisch, Farsi, Arabisch, Türkisch	Wien	Service- und Beratungsstelle zum Thema Geburt und Krise

Migrantinnen-spezifische Begleitung bei Schwangerschaft und Geburt sowie postpartale Begleitung (2)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Hebammenzentrum - https://www.hebammenzentrum.at/kostenlos	Arabisch, Dari, Farsi	Wien	Angebote für arabisch-sprachige Schwangere zu Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett, Stillen und vieles mehr von Hebammen und Dolmetscherin
MA 17 Core - https://www.wien.gv.at/sozialinfo/content/de/10/SearchResults.do?keyword=FI%C3%BCchtlinge	Türkisch (AKH), Arabisch (SMZ-Süd/KFJ)	Wien	Übersicht über öffentliche und private Einrichtungen zur Betreuung von Asylwerberinnen und Flüchtlingen

Infostellen zur interkulturellen Sexualaufklärung und Sexualpädagogik, Schwangerschaftsverhütung und Prävention vor STD²(1)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Aids Hilfe Haus - http://www.aids.at/	Deutsch	Wien	Anlaufstelle zur Beratung, Testung und Prävention sowie Unterstützung für Betroffene
MfG - https://www.volkshilfe-wien.at/migration-asyl/integration-und-interkulturarbeit/migrantinnen-fuer-gesundheit-mfg/	Deutsch, Englisch Bosnisch, Serbisch, Kroatisch,, Türkisch, Russisch, Arabisch, Farsi, Pashtu, Tschetschenisch, Ungarisch, Albanisch	Wien, Ober- österreich	MfG – MigrantInnen für Gesundheit
OMEGA - https://www.omega-graz.at/	Deutsch, Englisch, Armenisch, Russisch, Farsi, und weitere Sprachen mit Einsatz von Dolmetscher-Innen	Graz	Transkulturelles Zentrum für psychische und physische Gesundheit und Integration

² STD – sexual transmitted diseases

Infostellen zur interkulturellen Sexualaufklärung und Sexualpädagogik, Schwangerschaftsverhütung und Prävention vor STD³(2)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Österreichische Gesellschaft für Familienplanung - https://www.familienberatung.gv.at/beratungsstellen/rechtstraeger/traeger/OEsterreichische-Gesellschaft-fuer-Familienplanung-OEGF/	Türkisch (AKH), Arabisch (SMZ-Süd/KFJ)	Wien	Familienberatungsstellen, Schwangerschaftsberatung
First-Love-Ambulanzen – http://oegf.at/firstlove/	Deutsch	Wien, NÖ, Oberösterreich, Salzburg, Tirol, Vorarlberg, Steiermark und Kärnten	Onlineberatung, Schwangerschaftsberatung, Verhütung für Jugendliche bis zum 18. Lj.

³ STD – sexual transmitted diseases

Infostellen zur interkulturellen Sexualaufklärung und Sexualpädagogik, Schwangerschaftsverhütung und Prävention vor STD⁴(3)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Zanzu mein Körper in Wort und Bild - https://www.zanzu.de/de	Deutsch, Englisch, Französisch, Türkisch, Arabisch, Rumänisch, Spanisch, Polnisch, Griechisch, Bulgarisch und Holländisch,		Onlineportal u.a. Familienplanung und Schwangerschaft, Sexualität

⁴ STD – sexual transmitted diseases

Gewalt und FGM⁵ – Informationen über Institutionen (1)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Frauen- und Mädchenberatungseinrichtungen in Österreich nach Bundesländern gegliedert - https://www.frauen-familienjugend.bka.gv.at/frauen/anlaufstellen-und-frauenberatung/beratungseinrichtungen.html	Deutsch		Information über alle Frauenservicestellen und Mädchenberatungseinrichtungen
Frauenhelpline gegen Gewalt - http://www.frauenhelpline.at/	Russisch, Ukrainisch, Rumänisch, Türkisch, Arabisch, Farsi, Dari, Gebärden-sprache		Beratungs- und Hilfsangebote bei von Gewalt betroffenen Frauen

⁵ FGM – Female genital Mutilation (weibliche Genitalverstümmelung)

Gewalt und FGM⁶ – Informationen über Institutionen (2)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Frauenhäuser - https://www.frauen-familien-jugend.bka.gv.at/frauen/anlaufstelle-n-und-frauenberatung/frauenhaeuser.html	Bei Bedarf muttersprachliche Beratung und Beiziehung von Dolmetscherinnen		Kontaktdaten über Frauenhäuser in Österreich
Wiener Interventionsstelle gegen Gewalt in der Familie - https://www.interventionsstelle-wien.at/hilfe-bei-gewalt	Armenisch, Bosnisch, Farsi, FR, Kroatisch, Polnisch, Russisch, Serbisch, Slowenisch, Spanisch, Türkisch	Wien	Information und Beratung bei Gewalt an Frauen, familiärer Gewalt und Stalking

⁶ FGM – Female genital Mutilation (weibliche Genitalverstümmelung)

Gewalt und FGM⁷ – Informationen über Institutionen (3)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Onlineberatung für Frauen und Mädchen - https://www.frauen-familienjugend.bka.gv.at/frauen/anlaufstelle-n-und-frauenberatung/onlineberatung.html	Deutsch		Onlineberatung für Frauen und Mädchen aus ganz Österreich
24-Stunden Frauennotruf - https://www.frauen-familienjugend.bka.gv.at/frauen/anlaufstelle-n-und-frauenberatung/frauenhelpline.html	Deutsch, Englisch, Italienisch, Französisch, Farsi und für andere Sprachen wird eine Dolmetscherin beigezogen		Der 24-Stunden Frauennotruf ist Anlaufstelle für alle Frauen und Mädchen ab 14 Jahren, die von sexualisierter, körperlicher und/oder psychischer Gewalt betroffen sind oder Gewalt in der Vergangenheit erfahren haben

⁷ FGM – Female genital Mutilation (weibliche Genitalverstümmelung)

Gewalt und FGM⁸ – rechtliche Informationen (1)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Weibliche Genitalverstümmelung FGM/Cutting - Onlineberatung für Frauen und Mädchen - http://www.bmgf.gv.at/cms/home/standard.html?channel=CH1553&doc=CMS1504794718897	Deutsch, Englisch, Französisch, Arabisch		Information über FGM
Zwangsheirat - https://www.frauenfamilienjugend.bka.gv.at/frauen/anlaufstellen-und-frauenberatung/zwangsheirat.html	Deutsch, Englisch, Türkisch, Farsi, Arabisch		Information über Zwangsheirat

⁸ FGM – Female genital Mutilation (weibliche Genitalverstümmelung)

Gewalt und FGM⁹ – rechtliche Informationen (2)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Rechtliche Grundlagen zum Thema Gewalt gegen Frauen - https://www.frauen-familien-jugend.bka.gv.at/frauen/gewalt-gegen-frauen/rechtliches.html	Deutsch		Information über rechtliche Grundlagen zur Gewalt

⁹ FGM – Female genital Mutilation (weibliche Genitalverstümmelung)

Dolmetschdienste und Übersetzungsprogramme			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Zanzu mein Körper in Wort und Bild - https://www.zanzu.de/de	Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch Holländisch Rumänisch, Bulgarisch, Polnisch, Griechisch, Türkisch, Arabisch		Onlineportal zu Themen wie u.a. Familienplanung und Schwangerschaft, Sexualität
Videodolmetsch - http://www.videodolmetschen.com/branchen/?m=gesundheit	Alle Sprachen	AUVA Reha- Zentrum, St. Anna Kinderspital, Klinikum Wels, KH St. Josef in Braunau, Linz, Klagenfurt	Videodolmetsch in Krankenhäuser

Links zu Gesundheitswebsites (1)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Amber Med – http://www.ambermed.at	Chinesisch, Rumänisch, Bulgarisch, Russisch	Wien	Medizinische Versorgung für Nichtversicherte
Ärztammer Wien Arztsuchmaschine - http://www.praxisplan.at/	Arztsuche nach Auswahl Fremdsprache in vielen Sprachen		Adressen von Ärzten/Ärztinnen der 10 meistgesuchten Fachgebiete der Medizin
Öffentliches Gesundheitsportal Österreichs - https://www.gesundheit.gv.at/service/beratungsstellen/migrantinnen-migranten	Deutsch, Englisch, Französisch, Serbisch, Kroatisch, Bosnisch Rumänisch, Polnisch, Russisch, Arabisch,		Serviceangebote für Migrantinnen und Migranten

Links zu Gesundheitswebsites (2)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
MA 17 Start Wien - http://www.startwien.at/	Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Polnisch, Rumänisch, Slowenisch, Türkisch, Arabisch, Russisch, Chinesisch	Wien	Informationen zu Asyl und Immigration wie u.a. zur Grundversorgung , Bildungspass etc.
Zanzu mein Körper in Wort und Bild - https://www.zanzu.de/	Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Holländisch, Polnisch, Rumänisch, Bulgarisch, Griechisch, Türkisch, Arabisch		Onlineportal zu Themen wie Familienplanung und Schwangerschaft, Sexualität

Anhang

Vielen Dank für die Mitarbeit an:

Ao.Univ.Prof.in Dr.in Andrea Berzlanovich (*Forensische Gerontologie MedUni Wien – Zentrum für Gerichtsmedizin*), Carla Amina Bahajati (*Medienreferentin der islamischen Glaubensgemeinschaft*), Dr.in Elia Bragagna (*Ärztin für Allgemeinmedizin und Psychosomatik, Sexualtherapeutin und fachliche Leiterin der ehem. Akademie für Sexuelle Gesundheit*), Bakk.a. Umyma Eljelede (*Frauengesundheitszentrum FEM süd/KFJ-Spital*), Dr. Thomas Holzgruber (*Kammeramtsdirektor der Ärztekammer Wien*), Mag.a Eva van Rahden (*Volkshilfe Wien – Sophie-Beratungszentrum für Sexarbeiterinnen*), Johanna Sengschmied (*Österr. Hebammengremium – Landesstelle Wien*), Mag.a Angela Tunkel (*Österreichische Gesellschaft für Familienplanung*), Bettina Weidinger (*Österr. Institut für Sexualpädagogik und Sexualtherapien*), Dr.in Alice Wimmer MPH (*Public Health Expertin - Caritas*), Mag.a Hilde Wolf (*Leiterin des Frauengesundheitszentrums FEM-Süd*).

Aus dem *Bundesministerium für Gesundheit und Frauen - BMGF*: Sibel Akgün, Dr.in Madgalena Arrouas, Mag.a M Marion Guerrero, BA Katrin Hellwagner, Univ.Do.zin Dr.in Karin Schindler, Dr.in Ines Stamm, Mag.a Ines Stilling, MSc Bakk.a Adelheid Weber